

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 40:30

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Nawet najmłodszy ustaje i mdleje, nawet młodzieńcy potykają się i padają,      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Nawet najmłodszy ustaje, nawet młodzieńcy padają.                              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Młodzież ustaje i mdleje, a młodzieńcy potykają się i padają;                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Młódź ustaje i omdlewa, a młodzieńcy w młodości upadają:                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Ustaną pacholęta i upracują się, a młodzieńcy we młodości upadną.              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Chłopcy się męczą i nużą, chwieją się, słabnąc, młodzieńcy,                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Młodzieńcy ustają i mdleją, a pacholęta potykają się i upadają,                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Młodzi ludzie męczą się i nużą, młodzieńcy chwieją się z wyczerpania,          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Młodzieńcy męczą się i ustają, młodzi słaniają się i upadają,                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Nawet młodzieńcy się męczą, ustają, młodzi słaniają się wyczerpani -           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо молодші голодуватимуть, і молоді будуть страчені, і вибрані будуть безсилі. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Spracują się chłopcy i strudzą, a młodzieńcy potkną i upadną;                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Chłopcy się zmęczą i znużą, a młodzieńcy na pewno się potkną,                  |